

Ministry Of Higher Education and Scientific Research.

University Djilali Bounaama Khemis-Miliana.

Faculty of Law and Political Science

Department of Political Science

**Some English Political phrases of general
use and their Arabic equivalents**

Prof: B. BOKRETA

2021/2022

reins of power	زمام الأمور
abuse of power	سوء استخدام السلطة
on behalf of	نيابة عن
tender his resignation	قدم استقالته
to this effect	بهذا الشأن
in this respect	بهذا الشأن
some time later	في وقت لاحق
and the like	وما شابة ذلك
or whatever	وما شابة ذلك
going strong	لا يزال قائما
on going	قائما حتى الآن
under way	ماضي قدما
follow suit	يحدو حذو
on his part	بدورة
go on	يواصل , يستمر
air raid	غارة جوية

war of attrition	حرب استنزاف
ex – regime	النظام السابق
imposed on	المفروضة على
loyalty oath	يمين الولاء
bloody clashes	مصادمات دموية
nuclear weapon	سلاح نووي
abortive coup	انقلاب فاشل
in a n effort	في محاولة
in a bid	في مسعى
being having	كونه , لكونه , بكونه
foremast among\ Top	يتصدر (قمة)
due to\driven by	ناتجة عن
this is due to	ويرجع ذلك إلى
result in	أسفر عن
under the auspices of	برعاية
within the frame work of	في إطار (اجتماع)
if need be	لو اقتضى الأمر

so far	حتى الآن
so often	في اغلب الأحيان
on the rocks	على وشك الانهيار
on end	بلا انقطاع
in this respect	وعلى صعيد متصل
on the other hand	وعلى صعيد آخر
as it were	إن صح التعبير
as a hole	ككل
at stake	على المحك
at random	جزافا
arbitrary	اعتباطا
at any price	مهما كلفة الأمر
at all costs	مهما كانت التكاليف
till when	إلى متى
with the tie	بالتعادل
above all	أهم من كل شيء
based on	بناءا على

which serves	بما يخدم
in a way of	بما يخدم
in common with	على غرار
modeled	على غرار
all told	بالتمام والكمال
from a far	من بعيد
in relays	بالتناوب
in a row	على التوالي
respectively	على التوالي
and others	وغيره
and all the rest	إلى آخره
and the following	وما يليه
least way	على الأقل
there upon	على اثر ذلك
or some thing	أو شي من هذا القبيل
but	إلا
other wise	وإلا

just this once	هذه المرة فقط
once upon a time	في قديم الزمان
it is all over	قضى الأمر
so to speak	على سبيل المثال
and so on	وهلم جرا
and so forth	وهلم جرا
last but one	ما قبل الأخير
until further notice	حتى إشعار آخر
have your say	عبر عن رأيك
every where	من كل حدب وصوب
sooner or late	أجلا أو عاجلا
time and again	مرارا وتكرارا
in spite of him	رغما عن أنفة
martial law	إحكام عرفية
cant afford	ليس في وسعة أن
isn't it so	أليس كذلك
be too early to	من السابق لاوانة

before top late	قبل فوات الأوان
that belong to	التي تعود إلى
in this manner	على هذا المنوال
safe and sound	بخير وسلامة
sick leave	إجازة مرضية
a hornet's nest	عاصفة من السخط والاستياء
never this nor that	لا هذا ولا ذاك
hit and miss	يصيب حيناً ويخطئ حيناً
with strongly worded phrase	وبعبارة شديدة اللهجة
willy-nilly	شاء أم أبى
whether he likes it or not	شاء أم أبى
will you null you	سواء أردت أم أبيت
amicably	بالتى هي أحسن
there was hustle and bustle	اختلط الحابل بالنابل
from cradle to grave	من المهد إلى اللحد
hammer and anvil	المطرقة والسندان
for an indefinite period	إلى أجل غير مسمى

as we have said	كما أسلفنا
as obsolete	قد عفا عليها الزمن
quantitatively and qualitatively	كما ونوعا
he had the chance	سنحت له الفرصة
as much as	بقدر
as soon as	حالما
as long as	طالما
as well as	فضلا عن
as early as	في وقت مبكر
as soon as possible	بأسرع ما يمكن
hired killer	قاتل مأجور
draw a blank	تذهب مساعيه سدى
go down the drain	يذهب هباء
brain-drain	هجرة عقول
grave consequences	عواقب وخيمة
stumbling block	حجر عثرة
as it should be	كما يجب

every now and then	بين حين وآخر
produce in al	يستنتج كلياً
produce in part	يستنتج جزئياً
crack down on	يضرب بيد من حديد
hunger strike	إضراب عن الطعام
good offices	مسااعي حميدة
update	آخر التطورات
breaking news	خبر عاجل
prisoners of war	أسرى حرب
headlines	عناوين الصحف
the ideas suggested	الأفكار المطروحة
with good grace	بطيبة خاطر
personal status	الحالة الاجتماعية
excerpts	مقتطفات (من خطاب)
abstract bulletin	مقتطفات، نبذة مختصرة
curriculum vitae	السيرة الذاتية
resumé (US)	السيرة الذاتية

biography	سيرة شخص (تكتب من شخص آخر)
autobiography	سيرة شخص (تكتب من نفس الشخص)
a bit of skirt	بها بعض من المخاطرة
in the event of his absence	في حالة غيابه
quoted him as saying	نقلت عنه قوله
I can't but saying	لا يسعني إلا أن أقول
take the initiative	يأخذ زمام المبادرة
expressed his readiness	أبدى استعداده
a comprehensive settlement	تسوية شاملة
order an inquiry	يأمر بإجراء تحقيق
invoke an article	يستشهد بمادة
defuse the crisis	نزع فتيل الأزمة
not exclusive	ليست حكرًا
to what it describes	لما تصفه
bill of indictment	مذكرة اتهام
in a way that would ensure	على النحو الذي يكفل
sympathetic gesture	بادرة ودية

exceptional circumstances	ظروف استثنائية
prior approval	موافقة مسبقة
establishment of further	إقامة المزيد
shall come into force	يعد نافذ المفعول
overwhelming majority	الأغلبية المطلقة
landslide majority	الأغلبية الساحقة
absolute majority	الأغلبية الساحقة
a slender majority	أغلبية ضئيلة
beyond dispute	بلا منازع
pave the way to	يمهد السبيل إلى
the make up of ministerial	تشكيلة وزارية
chanting the slogan	يهتفون بشعارات
on the occasion of	بمناسبة
has done previously	المعمولة سابقا
the yoke of slavery	نير العبودية
resounding victory	نصر مُبين
crowned with success	يكلل بنجاح

clown's antics	تهريج المهرج
the finishing touches	اللمسات الأخيرة
glimpse of hope	بصيص من الأمل
substitutive reserve forces	قوات احتياطية بديلة
sever security measures(procedures)	إجراءات أمنية مشددة
which will be decided	المقررة
conclusive evidence	دليل قاطع
tangible evidence	دليل ملموس
committed adultery	ارتكبت الفاحشة
the course of events	مجرى الأحداث
the detection of crime	تحري الجريمة
the deteriorating situation	الوضع المتردي
seize the opportunity	ينتهز الفرصة
the mostly common	الأكثر شيوعا
the day before yesterday	أول أمس
last Monday	الاثنين الماضي
2 – day visit	الزيارة التي تستغرق يومين

last week	في الأسبوع الماضي
late Monday	في وقت متأخر من يوم الاثنين
the few – days symposium	ندوة تستمر عدة أيام
lasted two years	استمرت سنتين
to sit on ones hand	وقف موقف المتفرج
I just like to say thank you.	لا يسعني إلا أن أقدم لك الشكر الجزيل
take offence at	اخذ على خاطرة من
slip of the tongue	زلة لسان
error of omission	خطأ سهوا
assume office	يتقلد منصبا
quick reaction force	قوة رد سريع
intervention force	قوة رد سريع
mass destruction weapons	أسلحة دمار شامل
satisfy(meet) the peoples needs	تلبية حاجة الناس
perfectly of sound mind and body	بكامل قواه العقلية والجسدية
sleep deprivation	حرمان من النوم
detention order	أمر اعتقال

normalization of relations	تطبيع العلاقات
make provision for	يحسب حساباً لـ
under no circumstances	مهما تكن الظروف
quizzical look	نظرة متسائلة
the means ensuring	الوسائل الكفيلة
burden yourself with	يتقل كاهلك بـ
catch him red handed	يقبض عليه متلبساً
issued concerning	صادرة بحقه
the west bank witnessed	شهدت الضفة الغربية
mass demonstrations	مظاهرات جماهيرية
innocent casualties	ضحايا أبرياء
mine sweeper	كاسحة ألغام
mine detector	كاشفة ألغام
the perfection of beauty	الجمال بعينه
commit to prison	يؤدع في السجن
on the proposal of	بناءً على اقتراح
Am I in order?	هل إنا في حدود النظام؟

تلقيت معلومات من حكومتي بان my government instructed me to

خولتني حكومتي بان I am authorized by my government to

أتكلم بصفتي أو بوصفي I speak in my capacity

يقر جدول الأعمال مبدئياً (أو مؤقتاً) adapt(provisionally)the agenda

البت في الأمر give a ruling

يرجئ إلى أجل غير مسمى adjourn sine die

يرجئ الاجتماع نهائياً adjourn finally the meeting

يقرر طرد decide to expel

يأمر بإخلاء القاعة order that the hall be cleared

اقترح جوهرى substantive motion

يجرى تصويتاً بتوجيه اللوم إلى pass a vote of censure

يعطى تحذيراً give a warning

المصالحة الوطنية the nationalism reconciliation

يسبب الجلبة cause a disturbance

يدعو إلى مراعاة النظام call to order

يثير نقطة نظام raise a point of order

the motion is rejected / lost	رفض الاقتراح
human rights	حقوق الإنسان
challenge a result	الاعتراض على نتيجة
draw a lots	يسحب بالقرعة
ballot papers / null and void	بطاقات الاقتراع الباطلة
the committee in session / is holding	اللجنة منعقدة
exercise the right to vote	يمارس حق التصويت
be deprived of the right to vote	مجرد من حق التصويت
stand for election	يرشح نفسه للانتخابات
nominate	يرشح لمنصب
cast a vote	يدلى بصوته
take part in an election	يشترك في عملية الانتخابات
abstain	يمتنع عن التصويت
unanimous vote	تصويت بالإجماع
carried unanimously	تمت الموافقة عليه بالإجماع
vote by show of hands	التصويت برفع الأيدي

approval by acclamation	إبداء الموافقة بالتصويت
the quorum is reached	اكتمل النصاب القانوني
we have a quorum	اكتمل النصاب القانوني
extend the term of office	يمدد فترة إشغال المنصب
renew the term of office or appointment.	يجدد فترة إشغال المنصب
put the question to the vote	يطرح الموضوع للتصويت (الاقتراع)
holder of an office	صاحب (شاغل) المنصب
occupy a post	يشغل الوظيفة أو المنصب
sit on a committee	يسهم أو يشارك في لجنة
ratify a convention	يبرم اتفاقية , يصادق على اتفاقية
the law take its course.	القانون يأخذ مجراه
Is to meet with his Italia counterpart	سيلتقي نظيرة الايطالي
lay down	يرم السلاح
disarm	ينزع السلاح
UN general assembly	الجمعية العامة للأمم المتحدة
controversial	مثير للجدل

civil war	حرب أهلية
lobby	جماعة الضغط
in order to	لكي
peace offer	عرض سلام
barbed wires / aculeate wires	أسلاك شائكة
integral part	جزء لا يتجزأ
house arrest	إقامة جبرية
free hand	حرية تصرف
flimsy pretext	حجج واهية
retrospective legislations	قوانين ذات اثر رجعي
house arrest	إقامة جبرية
lack of quorum	عدم اكتمال النصاب القانوني
abortive coup	انقلاب فاشل
separatist groups	جماعات انفصالية
at the patronage of	برعاية
pass a resolution	يصدر قرار
pass a remark	يبدى ملاحظة

attack and retreat	كر وفر (في القتال)
up side down	رأساً على عقب
the situation returned to normal	عادت المياه إلى مجاريها
sentenced to death	محكوم عليه بالإعدام
court of appeal	محكمة استئناف
court of cassation	محكمة تمييز
constitution drafting committee	لجنة صياغة الدستور
pass from mouth to mouth	تناقلته الألسن
to discuss the means	لبحث سبل
at his invitation	تلبية لدعوته
tackle thorny issues	معالجة القضايا العالقة
disputed district	الإقليم المتنازع عليه
comity of nations	معاملة دولية
official source	مصدر مخول (شبه رسمي)
informed source	مصدر مطلع
well informed source	مصدر جيد الاطلاع

reliable source	مصدر موثوق به (يعتمد عليه)
a high level source	مصدر رفيع المستوى
a source close to	مصدر مقرب لـ
eye – witness source	مصدر (شاهد عيان)
no – fly zones	مناطق الحظر الجوى
biological and chemical weapons	أسلحة بيولوجية وكيميائية
inspection teams	فرق التفتيش
death squad	فرق الموت
military paraded	استعراض عسكري
Non - Arab	الشعوبية
claimed its responsibility	أعلنت مسؤوليتها
the arm supplying road	طرق تزويد الأسلحة
through the organs of the press	على لسان الصحف
on an equal footing	على قدم المساواة
aggravation of the situation	تأزم الموقف
in the immediate future	في القريب العاجل
holds meeting	يعقد اجتماعات

bilateral relations	العلاقات الثنائية
memorandum of understanding	مذكرة تفاهم
mislead of the information and facts	تضليل الحقائق والمعلومات
political process	العملية السياسية
the internationally forbidden weapons	أسلحة محرمة دوليا
the present situation/status quo	الوضع الراهن
rupture of diplomatic relations	قطع العلاقات الدبلوماسية
political asylum	لجوء سياسي
enact a law	يشرع قانون
U.N charter	ميثاق الأمم المتحدة
bloody clashes (encounters)	مصادمات دموية
parliamentary immunity	حصانة برلمانية
martial law	إحكام عرفية
I am not the one involved	إننا لست الشخص المعنى
I am not the one concerned	إننا لست صاحب الشأن
double- standard policy	سياسة الكيل بمكيالين، المعايير المزدوجة

work on both sides policy سياسة اللعب على الحبلين

tit for tat policy سياسة الرد بالمثل

austerity policy سياسة التقشف

the heavy stick policy سياسة العصا الغليظة

وصل الوزير في وقت متأخر من صباح هذا اليوم
The minister arrived late this morning

The minister has arrived لقد وصل الوزير

The minister had arrived كان الوزير قد وصل

The minister is arriving now يصل الوزير الآن

The minister will arrive next week سيصل الوزير الأسبوع المقبل

The school had been opened وكان قد تم افتتاح المدرسة

Has been working كان وما يزال يعمل

The project is being built يجرى الآن بناء المشروع

لا بد إن يكون الكتاب مترجما الآن
The book must have been translated now

لو كنت صحفيا لكتبت مقالا في التلوث الصناعي
If I had been a journalist, I would have written an article
about the industrial pollution.

مصر تؤكد عقد قمة الشهر الحالي
Egypt stress holding summit this year.

صادرت الشرطة إعدادا كبيرا من الأسلحة والذخائر

The police confiscated large amounts of weapons

إطلاق كميات إضافية من المياه
Releasing additional amount of water.

الحملة العسكرية التي قامت بها الولايات المتحدة

US – led military campaign

يشكل العرب غالبية سكان العراق
the Arabs constitute the majority of Iraq population.

من جوانب الحياة الاقتصادية و الاجتماعية

Economic, social aspects of life

صيانة الاستقلال والسيادة

Maintenance of independence and sovereignty

يدلى بتصريح شخصي (بصفة شخصية)
make personal statement
(in a personal)